

CONTENTS

	PAGE
AUTHOR'S FOREWORD	iv
TRANSLATOR'S INTRODUCTION	vi
NOTES ON TEXTUAL AFFINITIES	xxi
ACKNOWLEDGEMENTS	xxii
DRAMATIS PERSONAE	xxiv

SCENES

SCENE 1	Prologue	001
SCENE 2	A Scholar's Longing for Love	007
SCENE 3	A Pair of New Hairpins Brings New Joy	017
SCENE 4	Seeking Good Counsel at the Matchmaker's	025
SCENE 5	The Capital is Open for the Lantern Show!	035
SCENE 6	A Pair of Hairpins Dropped Makes Two Hearts Tied in Love	041
SCENE 7	Make Haste! Propose Marriage to My Love	057
SCENE 8	A Love is Sealed by the Mother's Consent	065
SCENE 9	A Matchmaker Works: A Marriage Bond Sealed	083
SCENE 10	I Need Horses and Servants for the Wedding	091
SCENE 11	Are You Ready for the Wedding Night Happiness?	099
SCENE 12	The Arrival of the Borrowed Servants and Horses	107
SCENE 13	Happy Nuptial Hour on the Day of Flowers	115
SCENE 14	Congratulations on Your Marriage, but Remember Your Career Goal	129
SCENE 15	Learning Made Tongue-tired by Authority	141
SCENE 16	Swear Your Love and Let the Flowers Witness	145
SCENE 17	Make Haste! For Luoyang! For the Exams!	159

SCENE 18	An Elderly Governor's Farewell with Words and Wine	167
SCENE 19	The Gallant General Calls for a Wise Adviser	173
SCENE 20	A Young Wife's Longing Complaints	181
SCENE 21	Your Name is to be Hailed and Cheered at the Apricot Park	187
SCENE 22	A Churlish Marshal is Offended and His Plot is Hatched	193
SCENE 23	Home is the Scholar; Joy be the Consequence!	199
SCENE 24	What a Store of Parting Tears are Shed!	213
SCENE 25	O Weeping, Willow, Willow, You Witness a Woeful Farewell!	225
SCENE 26	From Mount Longshan: Look Back Towards Home with a Poem	241
SCENE 27	Be Generous, Money Buys Help in the Time of Need	249
SCENE 28	The Tubo General and His Plundering Warriors	263
SCENE 29	A General's Wine and an Adviser's Ultimatum	269
SCENE 30	Submit to Us, Thou Kingdoms of Hexi, Or Thou Perish!	281
SCENE 31	Music and Wine, the Summer's Heat to Shun	293
SCENE 32	The Honest Never Escapes the Trap of the Great	303
SCENE 33	O Goddess of Love, Let Me Meet My Love at This Night for Love	311
SCENE 34	Homesickness Painted to be Sent Home	321
SCENE 35	Home is the General, Home from the Frontier	335
SCENE 36	If You Have Tears, Lady, Shed Them Now	345
SCENE 37	The Trap is Set at Mengmen Camp	355
SCENE 38	Be Merciful! Fake News Kills!	365
SCENE 39	Out, Out, Brief Candle, with This Poem All in Tears	373
SCENE 40	O Credulous Lady! Did You Ever Ask Why?	387
SCENE 41	Tell Your Friend to Marry My Daughter!	395
SCENE 42	To Say No to the Arranged Marriage with Double Talk	403
SCENE 43	Wed in a Later Date but Jewels Must Ready for the Maid	415

SCENE 44	O My Jade Swallow Hairpins, I Must You Sell	421
SCENE 45	An Old Jade-smith's Sigh over the Despised Love	435
SCENE 46	O, Ill-fated Hairpins, I will Keep You in the Sea of My Tears	449
SCENE 47	You Worthless Gold Coins, I Scatter You in the Air, for My Love is Dead!	465
SCENE 48	A Drunken Swordsman in the Alehouse	477
SCENE 49	Congratulations, Lady! You Had a Happy Dream	497
SCENE 50	O Hairpins, Tell Me Your Mistress is Still Waiting for Me!	509
SCENE 51	A Swordsman Arrives for Justice amid Scholars and Flowers	519
SCENE 52	Keep up Your Sword, for the Hairpins Have Returned Happily Home	541
SCENE 53	For the Supreme Justice Proclaimed, All Hail!	569
译后记 AFTERWORD		581